

镜子的 魔术



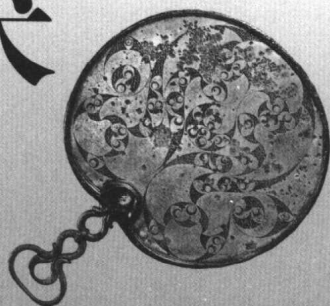
镜子具有不可思议的特性。尽管它只是普普通通的物理反射板，其功能也不过是把一个三度空间压缩为二度平面而已，奇怪的却是它对人的心理会产生精神作用，诱使你为它着迷，为它兴奋又为它苦恼。

由水常雄 著

孙东旭 译



镜子的 魔术



由水常雄 著
孙东旭 译

图书在版编目 (CIP) 数据

镜子的魔术/(日)由水常雄著;孙东旭译.—上海:
上海书店出版社,2004.6

ISBN 7-80622-873-X

I. 镜... II. ①由...②孙... III. 镜—普及读物
IV. TS959.71-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 077699 号

鏡の魔術

Copyright © 1991 by 由水常雄

Chinese translation rights arranged with Tsuneo YOSHIMIZU
through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

版权贸易合同登记号:图字:09-2002-143 号

责任编辑 王 琳

顾 静

技术编辑 张伟群

装帧设计 王 伟

镜子的魔术

出 版	世纪出版集团上海书店出版社
发 行	上海世纪出版集团发行中心
地 址	200001 上海福建中路 193 号 易文网 www.ewen.cc www.shsd.com.cn
印 刷	上海商务联西印刷厂
开 本	890×1240 1/32
印 张	7.5
出版日期	2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷
印 数	1-5000
书 号	ISBN 7-80622-873-X/G·177
定 价	22.00 元

目 录

序 言	1
-----------	---

第一章 镜子的起源	5
-----------------	---

纳西斯神话	5
-------------	---

镜子词源	8
------------	---

金属镜起源及其历史	11
-----------------	----

凸面镜和圆镜的发明	16
-----------------	----

中国金属镜	17
-------------	----

第二章 玻璃镜起源	23
-----------------	----

玻璃镜诞生	23
-------------	----

罗马时代玻璃镜的实用性	28
-------------------	----

流入古代东方的玻璃镜	29
------------------	----

第三章 威尼斯镜	33
----------------	----

从中世纪到文艺复兴	33
-----------------	----

威尼斯镜子	35
-------------	----

镜子的价格是名画的三倍	36
-------------------	----

天正少年使节携回的威尼斯镜	45
---------------------	----

第四章 镜子制造	53
----------------	----

柯尔培尔主持建立王家镜厂	53
--------------------	----

平板玻璃厂发展过热与破产倒闭	56
----------------------	----

镜用平板玻璃制造法	62
-----------------	----

平板玻璃制作方法	66
----------------	----

第五章 玻璃镜的发展	79
------------------	----

由手镜开始起步	79
镜框变迁	81
路易十四的礼品	84
洛可可镜	85
各国镜师	86
第六章 建筑和镜子	121
空间视觉的革新	121
东大寺三月堂镜子天花板	121
古代中国的镜殿	125
空间认识的进步	126
凡尔赛宫镜廊	128
镜厅流行	131
拉·法巴利特宅邸	133
鲁道里西堡宫殿的镜厅	141
拜罗伊特离宫的镜厅	147
镜子浴室	150
镜子圣堂	154
镜殿——崑莱斯王宫	157
西欧现存镜厅	163
第七章 艺术与镜子	171
达·芬奇的《论绘画》与威尼斯镜	171
人、镜子、绘画	174
近代绘画中的镜子	212
镜中别有洞天	215
2 后 记	229

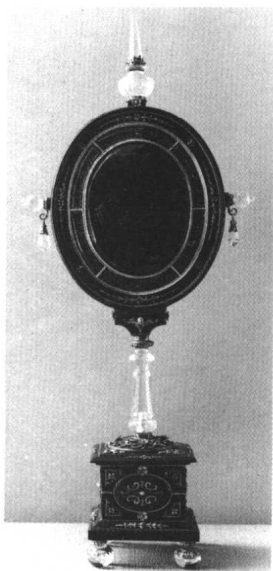
序 言

镜子具有不可思议的特性。尽管它只是普普通通的物理反射板，其功能也不过是把一个三度空间压缩为二度平面而已，奇怪的却是它对人的心理会产生精神作用，诱使你为它着迷，为它兴奋又为它苦恼。

柏拉图曾经把艺术家改变世间万象以创造美的世界的工作比作镜子，并且说，镜子只管来回旋转，就会立刻将太阳、天空、大地以及动植物甚至旋转镜子的人自己全都映入镜中，这正与艺术家的眼睛相仿（《国家篇》卷十）。另外，列奥纳多·达·芬奇也曾说过：“画家的心应当像一面镜子，将自己转化为对象的颜色，并如实摄进摆在面前所有物体的形。”（《备忘录》）他主张绘画是对自然美的临摹并认为只有镜子才是画家最好的老师。

既然艺术是以对人性进行彻底追究为目标，那么美术作品和镜子之间的关系正如同镜子和人的关系一样密不可分。所以，迄今为止有许多思想家、批评家不断就此进行探索、发表评论。

在19世纪，欧洲的建筑行业利用大型壁镜的反射功能，大大改变了人们的空间意识；时至今日，这种虚幻的镜子空间就



德国化妆镜（凸面镜） 16世纪
卢浮宫美术馆藏

成了空间构造法中重要的一环。

虽然如此看来镜子和各种重要问题有关，但在本书中，笔者并不打算触及这些问题，而是要把视点集中到曾促进了建筑、艺术或者哲学等多样化发展的镜子身上，追寻镜子演化的历史。本来还打算为诸如文学、音乐等一些与镜子意象有着深刻联系的艺术门类留出若干章节，但由于本书的重点是从物理属性的角度研究镜子的历史，所以只好忍痛割爱。不过，只要有可能则尽量多地在书中插入镜子图片，展示



法国中世纪手镜 15世纪
柯留尼美术馆藏



镜子这件“什物”的发展过程，以弥补上述缺憾。不妥之处，敬希读者批评赐教。

威尼斯壁镜 16世纪
维多利亚与阿尔伯特美术馆藏



德国洛可可镜 18世纪
维多利亚与阿尔伯特美术馆藏

纳西斯神话

日常照镜子最初是以水为镜，亦即镜子起源于水镜，后来发展到不靠水也有镜子可照的金属镜，但由于金属镜面色晕物体形象暗淡，再后来人们又发明了形象逼真的玻璃镜。即使是在今天，玻璃镜仍然没有失去其功能。

说起水镜，人们大概会立刻想到纳西斯神话吧（图1）。虽然一个迷恋自己镜中形象的人，会被人戏谑成“自恋”，可是还没有哪个故事能像纳西斯神话那样透彻地描述一个人面对镜子时如此自我欣赏、自作多情。

纳西斯是河神肯匹修斯和仙女雷伊奥派的儿子，是世间罕见的美少年。十六岁的时候，他已长大成人，开始成为众多少女追逐的对象。然而，不论哪个美女向他求爱，他都态度冷淡，一概拒绝，从来不为所动。有一次，纳西斯在森林里追赶梅花鹿，正好被山中仙女艾可遇见。初次见面，她就深深爱上了纳西斯。艾可口才极好，说话动听，跟她聊天，任何人都会走神。遗憾的是，当她恋着纳西斯的时候，她已经不能像从前那样说起话来随心所欲



1. 纳西斯像 高特利布·西克绘
(德国 19世纪)

了。事情的起因是天神宙斯好色，常和仙女一起鬼混，其妻赫拉知道后，妒火中烧，便想出其不意一举捉奸捉双。但总是有艾可出来周旋，一聊就是老半天，一群仙女趁机四散逃去，赫拉为其所误每每不能得手。抓不到夫君胡搞的证据，此事只好不了了之。后来，赫拉发现原来是艾可从中捣鬼，便对她进行惩罚，让她不能主动对别人开口，而只能跟在别人后头重复最后一句话。所以，尽管她全身心热恋着纳西斯，却无法对他倾诉，无奈之下，她只得追随在他身后，默默地等待机会。越是苦等，她对纳西斯爱得就越深，越是急于对他表白。这难以实现的梦想，犹如一团情爱之火越燃越烈。

艾可满怀着无限眷恋，悄然隐身紧紧尾随纳西斯东奔西走，一心盼望着纳西斯说出自己能够重复的话。有一天，纳西斯和同伴不慎走散，只剩下独自一人，他寂寞难耐，终于放声呼唤：“这儿可有人？”艾可好不容易等到了一句话，她高高兴兴地应道：“有人。”纳西斯吃了一惊，看看四周再次喊道：“请出来！”接着又是一声回应：“请出来。”纳西斯转身朝着声音发出的方向张望，还是不见一人。于是，他又叫道：“出来吧，我们见见面！”可以想见艾可是多么盼望纳西斯的这句话。“我们见见面”，艾可喜不自禁，立刻在森林里现

身并奔到纳西斯身旁张开双臂欲搂抱他。纳西斯急忙躲避，逃向一旁，冷冷地对她道：“别碰我！别想抱我！跟你好，还不如去死！”

由于事发突然，艾可万分惊愕。她嘴里一遍一遍重复着“还不如去死”这最后边的一句话，带着满脸热泪朝密林深处逃去。在失恋的打击下，艾可身心憔悴已极，形骸消耗殆尽，最后，只在世间留下冤魂和声音。那些曾为纳西斯付出过爱的仙女痛恨他的不近人情，纷纷向天神告状，祈求天神惩罚纳西斯——“让他就像我们现在这样吧，浑身充满炽热的爱而永远无法得到自己的所爱！”复仇女神答应了她们的讼求。

这一天，纳西斯狩猎累了，美丽的森林里，泉水潺潺，他卧在清泉边喝水解乏。突然，他发现水中有一人影。那是谁呢？他感到十分诧异，定神一看，他才看清那人面颊细润，眸子明亮，满头秀发，朱唇诱人，长得很漂亮。纳西斯一见钟情，心也被对方夺走了。孰不知，他原来是身不由己地自恋起来。他的自恋也和别的仙女恋上他没有任何不同，都是永远无法实现的恋情。这开始使他身心备受煎熬，为了得到水中美丽的倩影，纳西斯徒劳地伸出双手，凑上嘴唇，全神贯注凝视着眼前虚幻的假象，久而久之，他终于耗尽体力和

精力变成了岸边上一朵水仙花。

纳西斯神话是一出永恒的人生戏剧。它以故事的形式从镜子起源开始形象细致地讲述了镜子与人的心理之间的联系，以及镜子所具备的诸多功能。

我们的认识，或者由于自己镜中影子或者由于摄入的形象所具有的独特视幻效果，常为一层面纱所遮蔽。而且，由于理性判断力的减弱，使得人们又为镜中幻影不可思议的魅力所吸引。当你情绪亢奋，越想了解自我时，镜子的视幻效果就越能发挥其威力。让我们以纳西斯为鉴，把握住理性的风帆，头脑清醒地从这里起航驶向镜子世界吧！

镜子词源

镜子，英语叫“mirror”，法语叫“miroir”，词根是拉丁语“mirari”（诧异）。后又由此派生出意大利语“mirare”（凝视）。

正如该词词源所示，镜子本来就具有魔法般功能，是人们借以观察自我、认清自我的工具。这仿佛纳西斯刚开始发现水中人影，“咦！那是谁呀？在干嘛呢？”感到十分“诧异”一样，刹那间，又不由自主“凝视”起对方来。

不过，在中国汉字里有个旧字“鑑”（鉴），表示镜子。从字形上看，金属器皿

(盘里盛满水，臣(眼睛的象形字)和𠂔(眉毛的象形字)居高而视，从字义上看，似乎和西洋“mirror”的词汇来源一样，带有诧异、凝视之意。

泉水也好，鉴水也好，作为照脸察看自我的“工具”，不论东方还是西方都是完全相同的。但是，泉、鉴并不能随时派上用场，以供不时之需。脸向下盯着平静的水面，只有这样才有可能看清自己。尤其是泉水镜，自己在镜中的人影根本无法移开、带走。如果不是这样，而是随时随地都能映出脸面，看见自己，那也许就不会发生纳西斯傻乎乎地耗在泉水边终于自我毁灭的悲剧了。以后，人们发明了避免类似悲剧的用具，这就是金属镜。金属镜便于携带，天南地北随时可用。

这里补充一点，“镜”是由金字旁和竟字组合而成。虽然只有意念“かがみ”，但是，镜的字义则被象形化了。金字旁表示金属制品，声部竟则是把◎(圆镜的形状)架到镜架的字形“𠂔”上之后见到的形式。一句话，在立架上树起金属镜照面就是镜。“水鉴”则不可能有这种形式，不过，我们由此倒也不难推断“镜”是在金属表面反映物体成为可能之后才应运而生的。

那么，日语中镜子的词源又是什么呢？据《常陆国风土记》云：“距郡西北方

二十里有河内村。本名古古村。村东山上有石镜。昔日，鬼蜮魑魅云集于此，皆为耍镜而来，毕则自去。”文中用了汉字“镜”。然而《古事记》下卷有歌唱道：“泊瀬河呀泊瀬河／上流打下神圣的桩／下流打下坚固的桩／神圣的桩上悬着镜（原文‘加賀美’，以下同）／坚固的桩上挂着玉／像玉一般美丽的我的妹呀／像镜一般……”，歌中用字为“加賀美”。由此可知，即使使用汉字“镜”，读音依旧是“かがみ”。另据《和名抄》云：“镜（加加美），乃鉴容之物也。”“镜”字的标音为“加加美”。

据诸史记载，“かがみ”既作“影见”（《类聚名物考》、《百草露》）也作“影真见”（《和训集说》）、“我形见”（《和句解》），是源于看见自己镜中影子之义的词，此为一说。此外，“かがみ”还可作“赫见”、“炫见”、“日日见”（《古事记传》、《大言海》、《百草露》）。对此，有说法认为，其意为模仿光芒万丈的太阳而制造的用具；也有说法认为，上与神相通，由太阳神之义而来。

不过，在现阶段尚未弄清“镜子”一词何时开始在日本使用的情况下，仅从字面上考证其词源是不可能得出定论的。“影见”说主张“影见”是由镜面具有映现物体这一功能而产生的词，而“赫见”说则认为“赫见”系指光线反射映照的状态或者物体。由此看来，它是以有金属镜为前

提的。至于那种把“かがみ”当作是太阳神，是一和神有关的词，此看法与“赫见”说并无原则区别。

总而言之，“影见”说和“赫见”说的差异大致可以区分为功能说与宗教说。“影见”，这是自有水镜以来就与人类天生习性相辅相成的词，其历史有可能上溯到远古有文字记载以前。但是，像“赫见”等词，如果说它是指模仿太阳制造的闪闪发光的用具，最远只能追溯到弥生时代仿制中国进口的青铜镜那个年代。“赫见”说被局限在为膜拜太阳神而制造青铜镜这一认识之中，可以说是有失偏颇的看法。倒是没有青铜镜，人们也能照出面影，这种在长期与水镜生活的关系中引发的照镜子行为，更可能建立起发明镜=影见的词汇基础。不可否认，那种源于天照大神→镜→赫见，具有强烈神道色彩的思想，已经深深根植于“赫见”说之中。

正如镜子起源于水镜一样，日本词汇“镜子”也是以映照自己面影这一自发性行为为起点的。本人赞同“影见”为其词源的说法。

金属镜起源及其历史

从水镜发展到金属镜，这与当时金属文化十分发达有关。不仅如此，金属镜的

发明犹如哥伦布发现新大陆，看似容易实则很难。其实，这也是一件既偶然又具有划时代意义的大事。不过，按理说，其发明过程肯定极其简单。为什么呢？因为即使是在金属文化高度发达的地方也未必就能很快制造出金属镜来。事实证明，金属镜的发明在某一历史时期纯属偶然且有些突如其来。中国即是一个很好的例证。在中国，金属镜出现于春秋晚期，然而，金属文化早在此一千多年以前就十分发达了。

据今所知，最古老的金属镜是从美索不达米亚古代伊拉姆王国（公元前2500年—前2000年前后）首都苏萨发掘出土的带柄圆镜。金属镜能够在这座没水的沙漠城市里诞生确实耐人寻味。此后不久，金属镜推广到了西亚、埃及、地中海一带以及希腊，从中我们可以看出这种镜子在当时如何不同凡响。上述地区常见的镜子为带柄圆镜。镜、柄相连要比过去更加实用（图2-图8）。

埃及的带柄手镜是从中王国第十七王朝（公元前1652年—前1554年）古墓中被发掘出土的。据推测，可能还会有年代更远的手镜出土。西亚、埃及生产的金属镜刚开始是如何发明的已无可考，但是这些金属镜以后便开始传向周围邻国，同时也向南俄、地中海沿岸普及这种带柄镜，这样持续发展下去，带柄镜后来就成了从西



2. 古代埃及青铜镜（带柄手镜）
埃及第十八王朝时代 公元前16
世纪前后



3. 古代埃及青铜镜（带柄手镜）
公元前13世纪前后